



Universiteit  
Leiden  
The Netherlands

## **Creating a sign language out of everything and everywhere: an example from the deaf people of Bissau**

Sousa da Silva Martins, M.

### **Citation**

Sousa da Silva Martins, M. (2026, February 19). *Creating a sign language out of everything and everywhere: an example from the deaf people of Bissau*. LOT dissertation series. LOT, Amsterdam. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/4292379>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/4292379>

**Note:** To cite this publication please use the final published version (if applicable).

## Rusumu

Es tesi tene noba fresku di formason di kumunidade di surdus na sidadi di Bissau ku di nasimentu di si lingua gestual dedi sedu, ku ta tchomadu Lingua Gestual Guinensi (LGG). I kunsu fasidu dukumentu djanan dedi kunsada di anus 2000, es studu ta mostra manera ku es kumunidade di surdu sta organisadu dedi kunsada suma kilis ku ta papia ku gestus ku spadja gestus nobus ku kriadu pa kilis ku ta obi.

Sin atenson di medikus na kiston di surdes na Guiné-Bissau, i ta pir-miti omentu di kumunidade di surdu, kumunika di manera libri na gestus. Skolas ku lugar di nkontrus na rua djuda pa tene un spasu di mandjuandadi ku di sensiblisason ku ta tisi sintimentu di orgudju pa tudu i da forsa pa difindi LGG ku un garandi ntegrason di surdus na sosiedadi.

Pa nvestiga si kontra LGG kunsu ku un bas djuntadu ku kilis ku ta obi i kuma ki kunsu, es studu randja un lista ku gestus kriadus pa kilis ku ta obi ku ta fasi perti di sintidu spesifikus. Di manera metodologiku, djunta un grupu pikininu di partisipantis ku ta obi ku surdus i tambi pega na sperienza metalinguistika di kil surdus ku ta papia ku gestus i un kusa nobu. Analis di lingua kompara manera ku sintidu di kil ges-tus kriadus pa kilis ku ta obi ku purmerus gestus di LGG ku skribidu na tris disionariu ku ten (2005, 2006 i 2017). Rusultadus mostra kuma gestus kriadus pa kilis ku ta obi entra na palabras di LGG, na manga di parti sin muda, na tris kaminhus di entra ô nkorpora: Ntegrason diretu di un gestu kriadu pa kilis ku ta obi suma gestu propi di LGG, ntegrason di alguns variantis di gestus kriadus pa kilis ku ta obi suma utrus gestus di LGG, ntegrason di manga di gestus komplikadus kri-adus pa kilis ku ta obi na ridi ku maneras ku sintidus riba di manga di gestus di LGG.

Manga di es gestus kriadus pa kilis ku ta obi ku pudu dentru di LGG bida puntu sentral di kunsada pa spadja sintidu, strutura ku gramatika

di LGG. Na sintidu di palabra, disinvovimentu di termus parentis ta mostra kuma ku gestus di relason di familia ku sta djuntu fundadu na gestus di djintis, manga di bias e ta konbina, kil gestus di utrus relasons ku ka sta djuntu ta bin dipus, si nõ bai djubi na izenplu di kunsada. Es sekuensia diakroniku ta mostra disinvovimentu di un ordi di kada tipu ku ta speradu dedi sedu. Na memu manera, termus pa koris spadjadu kunformu ordi di tipus. Alen di es, krijason di gestus di koris ta mostra kontestu di lingua na sosiedadi nunde ku LGG na disinvovi nel, suma na kaus di nterason nunde ku omis mas tchiu, mas forti na rifiri futbol. Di manera morfologiku, pertu di metadi di gestus ku skirbidu spadja na familia di gestus, pabia di komposison ku di derivason. Es prusesus ta kunpanha purmerus vinti anus di krijason di LGG, ê ta mostra padrons suma di utrus lingua gestual. Nkuantu komposison ta mostra kuma i manera mas prudutivu na spadja gestus - di manera partikular ora ku i tene relason ku parentis ku hiperonimia - dirivason i mas tchiu na gestus ku bin di lokalisason na kurpu ku konfigurason di mons ku sintidu. Na manera di gramatika, kasu di gestus kriadus pa kilis ku ta obi pa 'suta' i pudu na LGG di manera parsidu ku utrus linguas ku ta papiadu tambi ku lingua gestual, ku ta sai di un verbu prinsipal pa fasi funsons di konparason ku di nfatikas na LGG.

Di manera geral, es tesi ta mostra kuma ku kumunidades di surdus ta utiliza gestus di djintis ku dal boltia suma si kultura i kuma ku es simentis di gestus na manera ku na sintidu ta djuda omenta palabras, nventa un lingua gestual nobu ku tudu kusas na tudu ladu.